

TERMS OF REFERENCE

Posting Title:	English/Spanish Translator Consultant for Implementation Guide (Project of Assistance to Strengthen Participation in and Implementation of the United Nations Fish Stocks Agreement (UNFSA POA))
Department/Office:	Division for Ocean Affairs and Law of the Sea, United Nations Office of Legal Affairs
Duty Station:	Home based (remote work)
Type of Contract:	Consultancy
Post Level:	Consultant (Translator)
Languages Required:	English and Spanish
Starting Date (date when the selected candidate is expected to start)	15 May 2024
Duration:	Part time (20 Working Days) 15 May 2024 to 15 July 2024
Contract Sum:	US \$7,000 (paid upon the Division's confirmation of completion)

Background

The Project of Assistance to Strengthen Participation in and Implementation of the United Nations Fish Stocks Agreement (UNFSA POA) is a project funded by the European Union through the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). It is implemented by the United Nations Office of Legal Affairs through its Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea (DOALOS), in cooperation with the FAO. The UNFSA POA aims to contribute to improving the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, in accordance with the United Nations Fish Stocks Agreement, through a series of activities over a three-year period.

The UNFSA POA will seek to address critical capacity barriers and raise awareness at the regional and national levels for the participation in and implementation of the United Nations Fish Stocks Agreement (UNFSA), thereby contributing to the conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, in accordance with the Agreement. In particular, the Project of Assistance will contribute to increasing awareness of UNFSA and its provisions, fostering participation by developing States Parties in this important legal instrument and strengthening the full and effective implementation of UNFSA by all States Parties to it.

The UNFSA POA begun in 2022 and have three annual cycles. It comprises four outputs, namely (i) raised awareness of the benefits of participation in UNFSA, as well as the full and effective implementation of its provisions; (ii) improved understanding of the provisions and implementation requirements of the UNFSA; (iii) strengthened capacity of developing States Parties to implement UNFSA at the national level; and (iv) strengthened implementation of UNFSA at the international level. The activities include the preparation of policy briefs, an informational toolkit, and an implementation guide, as well as outreach missions, targeted needs-based technical assistance and the identification of potential areas on which to focus future work to strengthen implementation of UNFSA at the international level.

Work Location

The translations consultant will be home based.

Expected Duration

Part time. 15 May 2024 to 15 July 2024.

Duties and Responsibilities

Under the supervision of the Programme Officer, Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea (DOALOS), Office of Legal Affairs, United Nations, the consultant will carry out the translation of the Implementation Guide for the United Nations Fish Stocks Agreement from English to Spanish.

The Implementation Guide for the United Nations Fish Stocks Agreement seeks to promote the full and effective implementation of UNFSA by furthering the understanding and awareness of its provisions, as well as the recommendations from the Review Conference. It also serves as an important resource for States considering becoming parties to UNFSA. The Guide describes and elaborates on the provisions of the Agreement, in particular by drawing on its legislative history, relevant guidance (such as the recommendations of the Review Conference, the outcomes of the Informal Consultations of States Parties, FAO and Regional Fisheries Management Organization and Arrangements (RFMO/As) instruments) and relevant examples of State practice at the regional level through RFMO/As or at the national level.

The consultant is expected to:

- Ensure correct translation of the Implementation Guide;
- Edit and proof-read the text to accurately reflect language;
- Review translations prior to delivery, including checking of spelling and grammar, confirming technical accuracy, and verifying overall clarity and fluency in the applicable language;
- Consult the United Nations Ocean Affairs and Law of the Sea and sustainable fisheries documents as resource for examples of correct terminology use. (e.g., General Assembly Resolutions, Secretary General reports, and other relevant documents suggested by DOALOS);
- Incorporate any and all amendments made by DOALOS to the translated text;
- Ensure timeliness in undertaking the translation.

Requirements

Competencies

Professionalism: Demonstrates integrity by modelling the United Nations' values and ethical standards. Displays cultural, gender, religion, race, nationality and age sensitivity and adaptability. Treats all people fairly. Takes responsibility for incorporating gender perspectives. Fulfils all obligations to gender sensitivity and zero tolerance for sexual harassment. Exercises due professional care by considering the extent of work needed to achieve the evaluation. Ability to identify issues, formulate opinions and present conclusions and recommendations. Demonstrates professional competence and mastery of subject matter; is conscientious and efficient in meeting commitments, observing deadlines and achieving results. Remains calm in stressful situations.

Communication: Speaks and writes clearly and effectively. Asks questions to clarify and exhibits interest in having two-way communication. Demonstrates openness in sharing information and keeping people informed.

Teamwork: Strong interpersonal skills, communication and diplomatic skills, ability to work in a team. Openness to change and ability to receive/integrate feedback.

Experience work

Proven experience (at least five years) with translating technical and official documents, editing and proof reading. Experience in editing and proof reading and knowledge in technical texts related to ocean affairs, sustainable use and conservation is highly desirable. Previous working experience with the translation of United Nations documents is an asset.

Languages

For this position, fluency in English and Spanish with excellent drafting and communication skills, is required.

Knowledge of other United Nations official languages is an advantage.

TO APPLY TO THIS CONSULTANCY:

Please send an email to rachel.lucas@un.org (with a copy to doalos@un.org)

Closing date: 25 March 2024

**** Female candidates are strongly encouraged to apply ****